

BASE NAVAL DE ROTA, ESPAÑA

AGUA DE ABASTECIMIENTO

INFORME DE CONFIANZA PARA EL CONSUMIDOR

30 de Junio de 2014

Este Informe de Confianza al Consumidor está preparado de acuerdo con el DoD Final Governing Standard, Instrucciones CNIC 5090.1 y 5090.3, y con la Instrucción COMNAVREGEUR 11330.1 (Julio 30, 2007)



Planta de Carbón Activado (GAC). Estación Naval de Rota

Respuestas a Preguntas Frecuentes Respecto al Agua Potable

¿Es el agua de abastecimiento segura?

El sistema de abastecimiento de agua potable de la Base Naval de Rota cumple todos los requisitos exigidos por "DoD Final Governing Standard" que es la normativa aplicable en esta Base, derivada de la más restrictiva de ambas, Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos y normativa española. El Departamento de Obras Públicas y el Departamento de Medicina Preventiva de la Base Naval de Rota pueden informar que nuestro sistema de abastecimiento ha mantenido el más alto estándar de calidad de agua. Creemos que este Informe de Confianza del Consumidor (CCR) presenta información valiosa y apoya el compromiso de la armada al proporcionar agua potable segura a los miembros de servicio y sus familias. Este Informe de Confianza para el Consumidor es requerido por la instrucción COMNAVREGEUR 11330.1 del 30 de Julio de 2007.

¿De donde viene el agua y cómo está tratada?

La Base Naval de Rota recibe el agua tratada que suministra la Agencia Andaluza del Agua, el proveedor regional de agua de España.

El agua proviene de los embalses de Los Hurones y Guadalcaén y es conducida hasta la planta de tratamiento de Cuartillos, donde los sólidos en suspensión y demás contaminantes son eliminados a través de filtros de arena y desinfección con cloro.

Luego el agua fluye por gravedad hasta los depósitos de almacenamiento de San Cristóbal.

La Base Naval de Rota, posee un gran volumen de agua almacenado en tanques de reserva y en el sistema de distribución de gran longitud.

Para asegurarse que la desinfección se mantiene en todo el volumen almacenado y a través del extenso sistema de distribución, la Base Naval de Rota realiza una cloración adicional.

La filtración se lleva a cabo utilizando filtros de carbón activado (GAC).

Evaluación de la fuente de agua y disponibilidad

En marzo de 2012, AH Environmental Consultants, contratista de USA, completó una minuciosa inspección sanitaria del sistema de distribución de agua de la Base Naval de Rota. Esta inspección evaluó su adecuación respecto a la fuente del agua, instalaciones, equipamientos, operaciones y mantenimiento para producir y distribuir agua potable segura.

¿Porqué hay contaminantes en el agua potable?

Se puede esperar, razonablemente, que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, pueda contener por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes.

La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua plantea un riesgo para la salud.

Las fuentes del agua potable, tanto del grifo como embotellada, pueden ser los ríos, lagos, corrientes, lagunas, embalses, manantiales, y pozos.

Mientras que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través de ella, disuelve los minerales naturales, contaminantes microbiológicos, inorgánicos, pesticidas y herbicidas, sustancias químicas orgánicas y material radiactivo.

Para asegurar que el agua del grifo es segura para beber la *Agencia de Protección Ambiental (EPA)* emite normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que suministran los sistemas públicos de abastecimiento.

Las normas elaboradas por la *Administración del Alimento y la Droga (FDA)* de Estados Unidos, establecen los límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada que debe proporcionar la misma protección para la salud pública.

Más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales para la salud puede obtenerse llamando al teléfono directo del *Agua Potable Segura* de la *EPA* (800-426-4791).

Información adicional sobre el Plomo

Si está presente, niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicios y fontanería doméstica. El Departamento de obras públicas, NAVFAC Rota es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad en la Base Naval de Rota y tiene el control directo sobre los materiales utilizados en los componentes de fontanería en las instalaciones. Esto asegura que no hay líneas en servicio o componentes que contengan plomo en el sistema de agua potable. Como práctica de seguridad general, cuando y donde vaya a utilizar el agua del grifo para beber o cocinar, puede minimizar el potencial de exposición al plomo abriendo el grifo y dejando correr el agua durante 30 segundos a 2 minutos antes de utilizar. Si le preocupa el plomo en el agua, puede analizar su agua. Información sobre plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede seguir para minimizar la exposición están disponibles desde la línea de agua potable segura o en: <http://www.epa.gov/safewater/lead>

¿Necesito tomar alguna precaución especial?

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunodeficientes, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que han sido sometidos a trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y bebés pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben solicitar asesoramiento sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Las directrices del Centro de Control de enfermedades (CDC) de la EPA sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por cryptosporidium y otros contaminantes microbianos también están disponibles en la línea de consumo de agua segura: <http://www.epa.gov/safewater/lead>

¿Qué Comandos y Departamentos están involucrados en proveer agua potable segura? ¿Cuáles son sus responsabilidades?

COMMANDS/DEPARTMENTS	RESPONSIBILITIES
NAVFAC Rota PW-División Medio Ambiente	Total cumplimiento con el FGS (Estándares Finales del Gobierno), incluyendo EPA (Agencia de Protección Ambiental) y estándares españoles para agua potable
	Coordinación del muestreo del agua y análisis de laboratorio
	Almacenamiento de datos
	Inspección de las fuentes de agua, planes maestros, inspecciones sanitarias y servicios contratados de laboratorio
	Preparación del Informe de Confianza al Consumidor
	Coordinar con UEM (Gestión de Servicios y Energía) para actualizar los planes maestros
NAVFAC Rota PW- División Producción – UEM	Operación y mantenimiento del tratamiento del agua potable y de los sistemas de distribución, incluyendo limpieza de tanques, sistemas de desinfección, de

	lavado, y de prevención de flujos de retorno Operación y mantenimiento del Laboratorio para tomar muestras de agua potable y analizar de acuerdo a los requerimientos operacionales y de cumplimiento con el FGS (Estándares Finales del Gobierno)
Servicios Salud Pública Hospital Naval de Rota, España (Autoridad Médica)	Certificación de potabilidad del sistema de agua de la Base Monitoreo Bacteriológico Consejos de efectos sobre la salud e implementación de medidas protectoras asociadas con cualquier caso de no cumplimiento con las normativas
NAVFAC Rota PW- División Ingeniería y Compras	Actualizar los mapas del sistema de agua potable y de almacenamiento. Modificación de líneas de agua potable y proyectos de reemplazo. Sistemas de construcción/mejoras
NAVSTA Rota Public Affairs Office	Notificación Pública de cualquier evento de no cumplimiento con la normativa asociado al sistema de agua potable de la Base. La notificación Pública comprende efectos/riesgos potenciales, adversos a la salud, acciones correctoras, medidas alternativas y protectoras Notificación Pública de cualquier evento de no cumplimiento con la normativa asociado al sistema de agua potable fuera de la Base, en la comunidad circundante, que pueda afectar al personal de la Base Divulgación comunitaria. Publicación del Informe de Confianza al Consumidor
NAVSTA Rota Oficina de Vivienda	Coordinación de los problemas relativos a las viviendas de la Base

Monitoreo del agua potable de la Base Naval de Rota

Para analizar el agua de nuestro sistema de distribución se utilizan métodos analíticos certificados por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y los Métodos Estándar Europeos SM. Las muestras de agua son tomadas a lo largo del sistema de distribución y luego analizadas por el laboratorio certificado de Obras Públicas de la Base y por el laboratorio certificado U.S Army Public Health Command (USAPHC) en Alemania.

Para más información referente a este informe, por favor contactar con la oficina de Relaciones Públicas, LTJG David Carter at 727-1680, David.Carter@eu.navy.mil

Grupos de Análisis del Agua Potable y Frecuencia de Monitoreo

Análisis/Grupo Contaminante	Frecuencia de Monitoreo	Muestra actual	Próxima muestra
Microbiológicos	10 muestras por mes	2013	2014
Trihalometanos	Una muestra al año	2013	2014
Plomo y Cobre	Una muestra cada 3 años	2011	2014
Otros Contaminantes Inorgánicos: Sodio, Alcalinidad, Calcio, Corrosividad Dureza total, pH, Temperatura, Flúor	Una vez, Diaria, Mensual.	2013	2014

Análisis/Grupo Contaminante	Frecuencia de Monitoreo	Muestra actual	Próxima muestra
Pesticidas y PCBs	2 muestras por año cada 3 años	2012	2015
Sustancias Orgánicas Volátiles (VOCs)	1 muestra cada 3 años	2013	2016
Metales y Cianuro	Una muestra al año	2013	2014
Radionucleidos	4 muestras trimestrales cada 4 años	2013	2017
Amianto	Una muestra cada 9 años	2008	2017
Cloro Residual	Diaria	2013	2014
Nitrato y Nitrito	Mensual	2013	2014

Tabla de Datos de Calidad del Agua

Esta tabla muestra los contaminantes detectados en los controles realizados al agua potable de la Base Naval de Rota en los años anteriores a 2012. La presencia de contaminantes en el agua no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud.

Contaminantes	MCL, TT, or MRDL	Agua	Rango		Fecha Muestra	Incumple	Fuente Típica
			Mín.	Máx.			
Cloro (como Cl ₂) (ppm)	4	0.53	0.21	1.54	2013	No	Aditivos usados para el control de microbios
TTHMs [Total Trihalometanos (ppb)]	100*	38	<0.5	66	2013	No	Subproductos de la desinfección del agua. *Nuevo límite para 2014 CCR: 80µg/L
Coliformes Totales (muestras positivas/mes)	0	0	N/A	N/A	2013	No	Presentes naturalmente en el medio ambiente. Usado como indicador de que otras bacterias, potencialmente dañinas, pueden estar presentes.
Dalapon	0.2	0.00056	0.0004	0.0007	2013	No	Escorrentía provenientes del uso de herbicidas en los derechos de paso
Bario ppm)	2	0.063	0.063	0.063	2013	No	Descargas de residuos mineros, erosión de depósitos naturales
Fluoruros (ppm)	1.2	0.14	0.14	0.14	2013	No	Descarga de fábricas de fertilizantes y de aluminio; erosión de depósitos naturales
Nitratos [medidos como Nitrógeno] (ppm)	10	0.952	0.366	1.512	2013	No	Escorrentía provenientes del uso de fertilizantes; Lixiviados de fosas sépticas, alcantarillado; erosión de depósitos naturales
Nitritos [medidos como Nitrógeno] (ppm)	1	0.000	0.000	0.001	2013	No	Escorrentía provenientes del uso de fertilizantes; Lixiviados de fosas sépticas, alcantarillado; erosión de depósitos naturales
Alfa Global (pCi/L)	15	0.05	0	0.2	2013	No	Erosión de depósitos naturales
Beta Global (pCi/L)	50	1.65	1.2	2	2013	No	Desintegración de depósitos naturales y artificiales. EPA considera 50pCi/L el nivel de preocupación para partículas Beta.
Radio 226 y 228 combinado (pCi/L)	5	0.290	0.29	1.418	2013	No	Erosión de depósitos naturales

Contaminantes	MCL	Agua	Fecha Muestra	# Muestras Exceden AL	Excede MCL	Fuente Típica
Cobre - Nivel de acción en grifo de consumo (ppm)	1.3	0.07	2011	0	No	Corrosión de los sistemas domésticos de fontanería; erosión de depósitos naturales
Plomo - Nivel de acción en grifo de consumo (ppb)	15	1.46	2011	0	No	Corrosión de los sistemas domésticos de fontanería; erosión de depósitos naturales

Definiciones Importantes sobre Agua de Abastecimiento	
Términos	Definición
CCR / ICC	Informe de Confianza para el Consumidor
MCL / LCM	Límite de Concentración Máximo: El mayor valor de un contaminante que es permitido en el agua potable.
TT	Técnica de Tratamiento: El proceso propuesto para reducir el valor del contaminante en el agua potable.
AL / VA	Valor de Acción: Valor de concentración de un contaminante que al ser superado obliga a aplicar al sistema de abastecimiento los tratamientos necesarios o de choque.
MRDL / NMDR	Nivel Máximo de Desinfectante Residual. El mayor valor de un desinfectante que es permitido en el agua potable. Hay pruebas convincentes de que la adición de desinfectantes es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.

Descripción de Unidades	
Términos	Definición
ppm	partes por millón o miligramos por litro (mg/L)
ppb	partes por billón o microgramos por litro (µg/L)
ppq	partes por cuatrillón o pico gramos por litro
Muestras positivas/mes	Número de muestras tomadas mensualmente cuyos resultados fueron positivos.
NA	No aplicable
ND	No detectado

Una vez más tenemos el orgullo de informar que nuestro sistema de abastecimiento de agua no ha superado ningún límite máximo de contaminación permitido por el U.S. Final Governing Standard ni por las leyes españolas.

Declaración Anual de Potabilidad

El sistema de abastecimiento de agua de la Base Naval de Rota, España, es declarado POTABLE. Esta declaración está basada en el resultado de la Inspección Sanitaria Sistema de Agua Potable realizado por la consultora medioambiental "AH Environmental Consultants" con fecha de Febrero de 2012 junto con el resultado de análisis efectuados por el laboratorio de la División de Energía y Servicios del Departamento de Obras Públicas de la Base Naval de Rota, España.

CDR. Blaine M. Powell
Director del Servicio de Salud Pública
Hospital Naval de Rota, España



Adecuada para Consumo Humano

En diciembre de 2013, basado en los resultados de muestras de agua de cumplimiento independiente para este año fiscal, el CAPT. G.S. Pekari declaró el agua potable de la Base Naval de Rota, España, como: "Adecuada para el consumo humano".

"Adecuada para el consumo humano" es el término oficialmente usado por la Agencia de Protección Ambiental USA, para agua considerada segura para beber, cocinar, bañarse, ducharse, lavar la vajilla y la higiene bucal.

Este Informe de Confianza para el Consumidor fue preparado por Susana Lozita Theilig, Directora del Programa de Agua Potable en la División de Medio Ambiente de la Base Naval de Rota. 30 de June de 2014.